



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

MP.PP/WG.1/2004/4
26 February 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,
участии общественности в процессе принятия решений и доступе
к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Рабочая группа Сторон Конвенции
(Второе совещание, Женева, 3-4 мая 2004 года)
(пункт 6 предварительной повестки дня)

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ ЦЕЛЕВОЙ ГРУППЫ ПО
ЭЛЕКТРОННЫМ СРЕДСТВАМ ИНФОРМАЦИИ**

1. Второе совещание Целевой группы по электронным средствам информации, учрежденной Совещанием Сторон (решение I/6), состоялось в Женеве 26-27 января 2004 года.
2. В работе совещания участвовали эксперты, назначенные правительствами Австрии, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Боснии и Герцеговины, Венгрии, Грузии, Дании, Испании, Италии, Кыргызстана, Мальты, Норвегии, Португалии, Республики Молдова, Румынии, Сербии и Черногории, Соединенного Королевства, Таджикистана, Узбекистана, Швеции и Эстонии, а также Европейским агентством по окружающей среде (ЕАОС) и Комиссией европейских сообществ.

3. На совещании присутствовали также представители Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП).
4. В работе совещания участвовали представители следующих международных неправительственных и региональных организаций: ГРИД-Арендал, ГРИД-Женева, Европейского экофорума, "Мильёконтакт Ост-Европа" (Нидерланды), Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ) и Российского регионального экологического центра (РРЭЦ).
5. Присутствовали также представители следующих национальных неправительственных организаций: сети "BlueLink" (Болгария) и фонда "StrawberryNet" (Румыния).
6. Председатель Целевой группы г-жа Светлана Жекова (Болгария) открыла совещание и приветствовала его участников, собравшихся в Женеве. Г-жа Жекова напомнила Целевой группе о мандате, определенном в решении I/6, которое было принято на первом совещании Сторон, и выразила надежду на то, что это совещание даст возможность продолжить работу, уже проделанную Целевой группой на ее первом совещании.

I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

7. С учетом своего мандата Целевая группа приняла следующую повестку дня своей работы:
 1. Утверждение повестки дня.
 2. Выборы должностных лиц.
 3. Соответствующие изменения, имевшие место после проведения первого совещания.
 4. Обмен информацией о передовой практике и ее документирование.
 5. Проект рекомендаций по повышению эффективности использования электронных средств информации.
 6. Приоритетные темы на региональном и субрегиональном уровнях.
 7. Деятельность по наращиванию потенциала.

8. Информационно-координационный механизм.
9. Организация будущей работы.

II. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

8. Заместителем Председателя был избран г-н Крис Ярвис (Соединенное Королевство).

III. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИЗМЕНЕНИЯ, ИМЕВШИЕ МЕСТО ПОСЛЕ ПРОВЕДЕНИЯ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ

9. Секретариатом был представлен краткий доклад об итогах Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества и организованного им вспомогательного совещания по Орхусской конвенции. В центре внимания совещания находилось использование электронных средств информации с целью усиления гарантий экологических прав граждан и поощрения эффективного управления окружающей средой. В ряде докладов, представленных правительственными экспертами и экспертами международных и неправительственных организаций, содержались примеры передовой практики в области использования электронных средств информации по поощрению большей отчетности правительств и расширению возможностей граждан. Тема совещания нашла отражение в двух основных темах Декларации принципов и Плана действий, принятых на Встрече на высшем уровне, относящихся к необходимости обеспечения всеобщего доступа к информации и поощрения принципов экологической устойчивости в информационном обществе.

10. Г-н Михаил Кокин, секретарь Рабочей группы по мониторингу и оценке окружающей среды ЕЭК ООН, выступил с сообщением о ее деятельности. Одна из функций, предусмотренных мандатом Рабочей группы, заключается в поощрении более эффективного управления информацией в интересах проведения экологических оценок в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА). С целью улучшения координации мониторинга, оценки и представления отчетности в области окружающей среды на национальном уровне, а также повышения информационного потенциала стран ВЕКЦА и проведения наблюдений Рабочая группа приняла участие в мероприятиях по наращиванию потенциала в области сбора экологических данных и информации (включая сети мониторинга, дистанционное зондирование, кадастры и разработку моделей), обработки данных и представления/сообщения данных. 118 показателей, разработанных с целью оказания содействия представлению отчетности о состоянии окружающей среды на национальном и общеевропейском уровнях, были опробованы в рамках

экспериментального сборника, подготовленного на примере шести стран, который в скором времени будет доступен на компакт-диске. Она также разработала электронную базу данных по сетям и источникам данных стран ВЕКЦА. Изучается возможность расширения работы по показателям, в частности с целью оказания поддержки работе по подготовке шестой Конференции министров "Окружающая среда для Европы", которая состоится в 2007 году.

11. Секретариат представил информацию об обсуждениях, относящихся к работе Целевой группы, которые прошли на первом совещании Рабочей группы Сторон. Рабочая группа предложила Целевой группе провести дополнительное рассмотрение вопроса о "цифровом барьере" и высказала мнение о необходимости проведения дополнительной работы с целью содействия обмену опытом и информацией в области принятия стратегических решений по окружающей среде с помощью электронных и других средств связи (MP.PP/WG.1/2003/2, пункты 25-27 и 44).

IV. ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ О ПЕРЕДОВОЙ ПРАКТИКЕ И ЕЕ ДОКУМЕНТИРОВАНИЕ

12. Совещание дало возможность для обмена информацией и опытом в области использования электронных средств информации, а также для рассмотрения вопроса о механизмах или шагах, которые могли бы быть сделаны для дальнейшего документирования и обмена информацией о передовой практике. Перед совещанием делегатам было предложено представить в письменном виде свои ответы на вопросник о последних изменениях в использовании электронных средств информации для содействия осуществлению Конвенции в их странах. Было предложено представить следующую информацию:

- a) о создании национального вебпортала с доступом к экологической информации;
- b) о разработке вебсайта с доступом к информации, касающейся состояния осуществления Орхусской конвенции;
- c) о деятельности по наращиванию потенциала в четырех приоритетных областях, определенных на первом совещании Целевой группы;
- d) о партнерских проектах;

е) о назначенном контактном пункте для информационно-координационного механизма Конвенции.

13. Секретариат кратко изложил резюме основных выводов, сформулированных на основе 19 ответов, представленных как правительствами, так и организациями. Основные положения этих ответов сводятся к следующему:

а) большинство респондентов сообщили о том, что в их соответствующих странах и организациях уже разработаны вебстраницы с экологической информацией, отвечающие смыслу пункта 3 статьи 5 Конвенции. В 25% случаев эта информация не может быть доступна через единый вебпортал, но может быть получена на нескольких вебсайтах, которые ведут различные министерства и правительственные агентства;

б) отвечая на вопрос б), приблизительно 50% респондентов отметили, что в их странах уже разработан вебсайт с информацией о состоянии осуществления Конвенции в стране, а 25% сообщили о том, что такие вебсайты находятся на стадии разработки;

с) деятельность по наращиванию потенциала в шести странах, включая страны Западной Европы, а также страны с переходной экономикой, сосредоточена на информационных центрах. Большинство этих стран сообщили о дальнейших усилиях по децентрализации в сфере распространения экологической информации среди общественности, которая осуществляется путем создания информационных центров на уровне региональных или местных органов власти. Две делегации сообщили о том, что они уже либо создали, либо находятся в процессе создания информационных центров в виртуальной среде. Некоторые респонденты подчеркнули необходимость дополнять использование электронных средств распространением информации, представляемой в традиционной, неэлектронной форме;

д) более 50% респондентов сообщили о партнерских соглашениях, и некоторые из них в свои ответы включили информацию о многостороннем сотрудничестве.

В большинстве случаев к числу последних проектов относится сотрудничество между странами, организованное в рамках субрегиональной инициативы (например, Пакт о стабильности для Юго-Восточной Европы). Одна делегация сообщила о партнерском соглашении о создании регистров выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ), заключенном со странами, не входящими в регион ЕЭК ООН;

е) подавляющим большинством респондентов была представлена контактная информация по назначенным контактным пунктам, созданным с целью создания информационно-координационного механизма. Некоторые респонденты выразили

пожелание более подробно ознакомиться с задачами и обязанностями в рамках этого проекта до назначения лица, ответственного за поддержание связей.

14. Секретариат убедительно просил делегации, которые еще не ответили на этот вопросник, ответить на него, несмотря на истечение установленного крайнего срока.

15. Председатель предложил делегациям внести свой вклад в обсуждения и рассказать о примерах передовой практики их стран. Основной темой выступлений было применение электронных средств информации государственными органами и НПО для обеспечения доступа к экологической информации и содействия участию общественности в принятии экологических решений.

16. Представитель сети "BlueLink" сделал сообщение об электронном портале, связывающем вебсайты природоохранных НПО стран Юго-Восточной Европы. Эта система связывает вебсайты НПО стран Юго-Восточной Европы и позволяет предоставлять такие услуги, как распространение новостной информации и списков рассылки, а также включает в себя учебный компонент. Это один из девяти проектов, отобранных для финального конкурса в категории природоохранных вебресурсов на получение премии Stockholm Challenge Award за внедряемые в мире передовые экспериментальные проекты в области информационной технологии (www.see-environment.info).

17. Представитель Венгрии выступил с сообщением о деятельности министерства окружающей среды по разработке комплексной информационной системы, ГРИД-Будапешт, которая включает в себя новые механизмы сбора данных и новый вебсайт, содержащий нормативно-правовую информацию, касающуюся осуществления Орхусской конвенции (<http://www.ktm.hu/gridbp/indexa.htm>).

18. Представитель Бельгии сделал общий обзор применяемой во Фландрии информационной системы рационального природопользования, имеющей в своем составе портал, который обеспечивает доступ к тематической информации региональных природоохранных организаций (<http://www.milieuinfo.be/>). Наряду с этим вебпортал функционирует в качестве механизма, обеспечивающего участие общественности; однако нельзя говорить о его успешном использовании; главным образом в силу технических трудностей, связанных с созданием надежной системы идентификации как частных лиц, так и институциональных участников процесса.

19. Представитель Российского регионального экологического центра сделал общий обзор существующих на национальном и субнациональном уровнях государственных

вебресурсов и продемонстрировал работу национального вебпортала, обеспечивающего доступ к экологической информации (<http://priroda.ru>). Этот портал, содержащий свыше 3 000 справочных документов, относящихся к состоянию окружающей среды в Российской Федерации, снабжен поисковой системой и интерактивным доступом к информации из 89 регионов (<http://oort.priroda.ru>).

20. Представитель организации "Мильёконтакт Ост-Европа" сообщил о программе, направленной на разработку национальных вебпорталов в странах с переходной экономикой с целью содействия обмену информацией между НПО и другими организациями и повышения информированности общественности о них путем создания электронной инфраструктуры (<http://www.milieukontakt.nl>).

21. Представитель РЭЦ сообщил о завершении инвентаризации и оценки потребностей экологических библиотек, коллекций и служб в странах Центральной и Восточной Европы и о публикации доклада о развитии экологических информационных систем, а также о приоритетных задачах на будущее для восьми стран и территорий Юго-Восточной Европы. В доклад включены национальные планы действий, определяющие приоритетные направления обеспечения доступа к экологической информации и рекомендации в отношении деятельности в будущем. Кроме того, РЭЦ оказывает поддержку созданию национальных регистров выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ) в Венгрии, Словакии и Чешской Республике. В интересах осуществления экологической стратегии стран ВЕКЦА сеть региональных экологических центров разработала совместную программу работы на 2004-2007 годы. Один из ее компонентов связан с осуществлением Орхусской конвенции и посвящен вопросу формирования институтов и определения приоритетов в области РВПЗ, электронных средств и средств массовой информации.

22. Представитель ЮНЕП выступил с сообщением о последних изменениях в связи с тремя инициативами в области экологической информации, в которых ЮНЕП принимает участие. Проект UNEP.NET (<http://www.unep.net>), который является глобальной инициативой по обеспечению доступа к экологической информации, в настоящее время находится на этапе пересмотра технических аспектов и оценки потребностей пользователей. Некоторые страны выступили за пересмотр структуры приложения UNEP.NET, посвященного страновой информации, и включения в него дополнительной информации. 2 декабря 2003 года в Риме был официально открыт глобальный сетевой шлюз по экологическому праву ЭКОЛЕКС (<http://www.ecolex.org/>). В настоящее время в состав ЭКОЛЕКС входит четыре базы данных с системой перекрестного поиска, содержащие информацию о международных соглашениях в области экологического права, национальном законодательстве, решениях судов и научную литературу. Этот

проект является результатом прямого сотрудничества между Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), ЮНЕП и Всемирным союзом охраны природы (МСОП). Наконец, ЮНЕП завершила проведение серии совещаний в рамках Научной инициативы, которые были направлены на укрепление научных основ деятельности ЮНЕП. Во всех консультациях, проведенных с правительствами, научными учреждениями и учреждениями Организации Объединенных Наций, подчеркивалась необходимость повышения надежности и доступности экологических данных и информации. Дополнительная информация о Научной инициативе доступна на ее вебсайте (<http://science.unep.org>).

23. Председатель предложил делегациям высказать свои мнения по вопросу о механизмах и средствах, с тем чтобы отразить в документах передовую практику их использования в целях содействия осуществлению Конвенции. РЭЦ представил краткую информацию об итогах работы, проведенной им в рамках существовавшей ранее целевой группы, результаты которой были оформлены в виде сборника, включающего в себя 16 тематических исследований, относящихся к использованию электронных средств с целью содействия осуществлению статей 4-9 Конвенции. Результаты этой работы доступны на бумажном носителе и могут быть получены в полном объеме с помощью системы поиска "галереи" тематических исследований (<http://www.rec.org/e-aarhus/>). Целевой группе было предложено рассмотреть вопрос о целесообразности продолжения этой работы и о ее формах.

24. Многие делегации выразили свое удовлетворение работой, проводимой РЭЦ и высказались в поддержку ее продолжения, при этом некоторые делегации предложили упростить формат тематических исследований, чтобы способствовать включению в сборник новых данных. Было предложено разработать простую матрицу, позволяющую получить ясную картину тематических исследований, и была подчеркнута необходимость дальнейшей разработки и обновления существующего вебсайта.

V. ПРОЕКТ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПО ПОВЫШЕНИЮ ЭФФЕКТИВНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ СРЕДСТВ ИНФОРМАЦИИ

25. Г-н Йоханнес Мейер (Австрия) представил неофициальный документ "Проект рекомендаций по повышению эффективности использования электронных средств информации для обеспечения доступа общественности к экологической информации", который был подготовлен добровольной базовой группой, созданной Целевой группой на своем первом совещании, совместно с секретариатом (MP.PP/WG.1/2003/4, пункт 37 а)). Подчеркнув юридически необязательный характер этого документа, он отметил, что поставленная цель заключалась в подготовке такого документа, который носил бы

достаточно общий характер, с тем чтобы охватить широкий спектр ситуаций, и в то же время был достаточно подробным для подготовки конкретных мероприятий.

26. Делегатам было предложено сделать замечания по проекту данного текста как общего, так и конкретного характера (пересмотренный вариант см. в приложении I). Некоторые делегации предложили объединить главу II рекомендаций (Законодательная основа) с главой I (Общая политика) и изменить ее формулировки, с тем чтобы отразить в ней вопросы общей политики, а не вопросы законодательства. Некоторые из них выдвинули возражение, согласно которому странам будет сложно согласиться с рекомендациями, предусматривающими принятие новых внутренних правовых обязательств. Другие делегации высказали мнение о том, что национальная правовая основа является законной и важной темой рекомендаций, которая не выходит за рамки мандата Целевой группы. Они высказались в пользу сохранения отдельного раздела о законодательной основе, но высказались о необходимости его пересмотра, в частности в отношении конкретных видов информации, к которой страны в соответствии с законом будут обеспечивать электронный доступ, и степени, в которой должен быть обеспечен бесплатный доступ к такой информации. Было принято решение о заключении в квадратные скобки названия главы II и относящегося к ней текста, чтобы отразить необходимость дальнейшего обсуждения этого вопроса.

27. Наряду с этим отмечалось, что доступ к некоторым категориям информации, перечисленным в пункте 9 с), может быть рекомендован в полном объеме по сети Интернет и что было бы нереалистично ожидать размещения всей информации в сети Интернет. Чтобы отразить это соображение, артикль "the" во вступительном предложении подпункта с) текста на английском языке был заключен в квадратные скобки; но вместе с тем было отмечено, что альтернативный подход может заключаться в разделении перечня категорий информации на два перечня, один из которых будет включать в себя информацию, подлежащую размещению в сети Интернет в полном объеме, а другой перечень будет относиться к такой информации, которая лишь частично подлежит размещению в сети Интернет.

28. Обсуждался вопрос о взимании платы за информацию, и, хотя было сочтено, что некоторые виды информации должны быть бесплатными, мнения разделились относительно того, следует ли в некоторых случаях ограничивать плату за предоставляемую информацию предельными затратами.

29. Целевая группа не проводила подробного обсуждения глав III и IV проекта рекомендаций.

30. На основе сделанных в ходе обсуждений замечаний Целевая группа внесла поправки в текст и согласилась включить пересмотренный текст в качестве приложения к своему докладу (см. приложение I).

VI. ПРИОРИТЕТНЫЕ ТЕМЫ НА РЕГИОНАЛЬНОМ И СУБРЕГИОНАЛЬНОМ УРОВНЯХ

31. Целевая группа согласилась с тем, что для работы над региональными и субрегиональными приоритетами необходимо дополнительное время, и приняла решение отложить обсуждение этого пункта повестки дня до проведения своего следующего совещания. В целях содействия обсуждению этого вопроса делегациям предлагается рассмотреть перечень возможных мер, приводимых в качестве приложения к докладу рабочего совещания, которое проходило в Арендале (Норвегия) 8-9 марта 2001 года (СЕР/WG.5/2001/4), и заблаговременно, до проведения следующего совещания Целевой группы, представить свои замечания.

VII. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО НАРАЩИВАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА

32. Г-н Крис Ярвис (Соединенное Королевство) кратко осветил изменения в связи с проектом, финансируемым департаментом окружающей среды, продовольствия и сельского хозяйства и разработанным Агентством по окружающей среде Соединенного Королевства и ЮНЕП, с целью поощрения демократических начал в сфере окружающей среды и улучшения доступа к экологической информации. Целью проекта является содействие разработке механизмов по упрощению доступа к экологической информации в странах ВЕКЦА на основе использования современных информационно-коммуникационных технологий, в частности с учетом опыта Агентства по окружающей среде, накопленного в ходе разработки его портала экологической информации "Что там у тебя во дворе". На начальном этапе работа по проекту будет включать в себя организацию двух рабочих совещаний: одного - по изучению вопроса о применимости принципов проекта в странах ВЕКЦА и другого - по разработке основополагающих принципов и подготовке доклада о порядке проведения этой работы.

33. Г-н Николай Денисов (ГРИД-Арендал) представил новую информацию о четырех основных инициативах по наращиванию потенциала, относящихся к использованию электронных средств информации, реализацией которых занималась его организация. Первый проект, посвященный представлению докладов о состоянии окружающей среды в электронном формате по сети Интернет, находится на стадии обновления информации по странам, подготовившим такие доклады для Конференции министров "Окружающая среда для Европы" (Киев, 21-23 мая 2003 года). Второй проект посвящен наращиванию

потенциала в интересах журналистов, пишущих на экологическую тематику, и в его рамках в дальнейшем будут проведены мероприятия по наращиванию потенциала в интересах департаментов общественной информации Албании, Армении и Узбекистана и создания единой точки доступа для электронных средств массовой информации в Сербии и Черногории, Казахстане и Российской Федерации. Третий проект по созданию вебпортала по водной информации в странах Центральной Азии будет совместно осуществляться ЮНЕП и ГРИД-Арендал. И наконец, инициатива по окружающей среде и безопасности, совместно выдвинутая Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и ЮНЕП, в дополнение к открытию информационных центров в странах Юго-Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, будет сосредоточена на подготовке альтернативных моделей ресурсных центров с целью создания организаций гражданского общества в этих регионах, которые играли бы более активную роль в осуществлении Конвенции.

34. Секретариат проинформировал Целевую группу об итогах межучрежденческого координационного совещания, состоявшегося 30 сентября 2003 года, по проведению мероприятий по наращиванию потенциала в странах ВЕКЦА. Присутствовавшие на этом совещании организации предложили секретариату играть ключевую координирующую роль, что позволило бы добиться уменьшения прямого участия в мероприятиях по наращиванию потенциала.

35. Целевая группа приняла к сведению эти изменения и согласилась, что ей следует стать форумом для обмена информацией о деятельности по наращиванию потенциала в области электронных средств информации с целью усиления синергизма и минимизации дублирования работы в рамках различных проектов и инициатив.

VIII. ИНФОРМАЦИОННО-КООРДИНАЦИОННЫЙ МЕХАНИЗМ

36. Г-н Николай Денисов и г-н Стефан Лапуэнт (ГРИД-Арендал) провели обзор информационно-координационного механизма Конвенции, который был разработан ГРИД-Арендал, и представили проект круга ведения с целью создания национальных узлов. Г-н Денисов пояснил, что в рабочем варианте центрального узла информационно-координационного центра предусмотрена система управления, построенная по принципу вебконтента (<http://dev.grida.no/aarhus>). Национальный контент системы может быть добавлен в любом из трех форматов: в формате расширяемого языка разметки (XML), Микрософт "Excel" или текста на библиографических карточках, представляемых в центральный узел информационно-координационного центра. Г-н Лапуэнт представил первую версию информационно-координационного центра, согласно которой доступ к

информации обеспечивается через тематические категории, поиск по ключевому слову или через регион. Для стран, не имеющих вебсайтов, посвященных Орхусской конвенции, был разработан фототипный вебсайт, включающий в себя десять категорий информации, который на это время был опробован в трех странах.

37. Целевая группа поддержала проект круга ведения национальных узлов в качестве рабочей основы для разработки национальных узлов и согласилась включить его в виде приложения к докладу своего совещания (см. приложение II).

IX. ОРГАНИЗАЦИЯ БУДУЩЕЙ РАБОТЫ

38. Рабочая группа согласилась, что в рамках будущей работы необходимо подготовить окончательный вариант текста проекта рекомендаций для представления Рабочей группе Сторон для рассмотрения и возможного принятия решения на втором очередном совещании Сторон. Согласившись с необходимостью проведения еще одного совещания для завершения этой работы, Целевая группа поручила Председателю, заместителю Председателя и Президиуму Конвенции определить наиболее удобные сроки проведения этого совещания.

39. Было решено, что секретариат в консультации с Председателем и заместителем Председателя Целевой группы подготовит проект доклада совещания и распространит его среди всех делегаций для замечаний.

40. Несколько делегаций предложили, чтобы в рамках организации будущей работы Целевая группа рассмотрела возможности создания архива электронных данных, позволяющего обеспечить оперативный доступ к проектам официальных документов членам Целевой группы. Секретариат согласился рассмотреть различные варианты упрощения доступа и обмена информацией в виртуальной среде, которые будут удобны для пользователя и позволят избежать дублирования существующих электронных ресурсов, доступных в настоящее время для членов Целевой группы.

X. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

41. Поскольку в связи с пунктом повестки дня "Прочие вопросы" не было поднято никаких прочих вопросов, Председатель поблагодарил участников за их вклад и закрыл совещание.

Приложение I

ПРОЕКТ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПО ПОВЫШЕНИЮ ЭФФЕКТИВНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ СРЕДСТВ ИНФОРМАЦИИ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДОСТУПА ОБЩЕСТВЕННОСТИ К ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ

Совещание,

отмечая требование пункта 2 статьи 5 Конвенции, согласно которому каждая Сторона обеспечивает, чтобы экологическая информация была легкодоступной путем, среди прочего, организации и осуществления таких практических мер, как бесплатное обеспечение для общественности доступности списков, регистров или архивов,

отмечая также требование, содержащееся в пункте 3 статьи 5 Конвенции о том, что каждая Сторона обеспечивает постепенное увеличение объема экологической информации в электронных базах данных, являющихся легкодоступными для общественности через публичные сети связи,

подчеркивая расширяющееся использование таких электронных средств, как вебсерверы, базы данных и информационно-коммуникационные технологии (ИКТ), не умаляя значения традиционных средств связи для удовлетворения информационных потребностей граждан, живущих в различных условиях и регионах,

отмечая итоги первого этапа Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества, в частности Декларацию принципов, в которой признается потенциальное значение приложений на базе ИКТ для охраны окружающей среды и рационального использования природных ресурсов, и Плана действий, в котором содержится призыв к органам государственного управления обеспечить посредством различных средств связи, особенно через Интернет, надлежащий доступ к официальной информации, являющейся публичным достоянием, и в сотрудничестве с другими заинтересованными сторонами, использовать и пропагандировать ИКТ как инструмент для охраны окружающей среды и устойчивого использования природных ресурсов,

будучи исполнено решимости реализовать на практике эти выводы первого этапа Встречи на высшем уровне, относящиеся к поощрению демократических начал в области окружающей среды,

признавая, что успехи в области ИКТ должны сопровождаться соответствующими изменениями законодательных и институциональных основ, чтобы обеспечивать соответствующие гарантии прав на доступ общественности к информации в электронном виде,

признавая также важность использования электронных средств информации для обеспечения доступа общественности к информации в контексте процедур принятия решений, относящихся к окружающей среде, с целью поощрения участия общественности в таких процедурах,

приветствуя работу, проводимую Целевой группой по электронным средствам информации,

напоминая четыре приоритетные темы, определенные на первом совещании Целевой группы:

- a) использование ИКТ для содействия участию общественности в решении экологических вопросов;
- b) создание информационных центров как в виртуальной, так и в физической среде;
- c) определение стратегий по активной передаче и распространению информации;
- d) преодоление правовых, финансовых и технологических барьеров для доступа в Интернет,

рекомендует Сторонам, государствам, подписавшим Конвенцию, и другим заинтересованным государствам принять следующие меры:

ОБЩАЯ ПОЛИТИКА

1. Формулировать и осуществлять национальные стратегии "электронного управления" по применению электронных средств с целью упрощения административных процессов и услуг, придания большей прозрачности государственной администрации и повышения эффективности распространения имеющейся экологической информации, а также рассмотрения запросов общественности о представлении такой информации;

2. Оказывать поддержку снижению и, по возможности, устранению социальных, финансовых и технических барьеров, ограничивающих доступ общественности к телекоммуникационным сетям, в частности таких, как высокая плата за подключение и некачественное подключение, а также отсутствие элементарной компьютерной грамотности;
3. Поощрять использование электронных средств информации с целью облегчения участия общественности в процессах принятия экологических решений и контроля за их исполнением, в том числе:
 - a) оповещать общественность о соответствующих возможностях;
 - b) обеспечивать, чтобы общественность могла осуществлять публично задокументированную "обратную связь" в отношении предлагаемых мероприятий, планов, программ, политики и юридически обязывающих документов в электронном формате; и
 - c) обеспечивать, чтобы представления, получаемые в электронном виде, имели аналогичный статус с представлениями, получаемыми в неэлектронном виде, в плане подготовки замечаний по ним;
4. Поощрять и вносить вклад в международный диалог по вопросам политики использования электронных средств информации с целью содействия доступу общественности к экологической информации и участию общественности в принятии экологических решений в рамках обмена опытом, документацией и передовой практикой, передачи ноу-хау и оказания технической помощи;
5. Готовить схемы, а в случае стран-доноров оказывать финансовую и техническую помощь этим схемам, по передаче технологии и опыта с целью преодоления и снижения влияния "цифрового барьера", например в рамках двусторонних проектов;
6. Основывать представление экологической информации из государственных и негосударственных источников на оценках потребностей пользователей, контролировать форму и содержание представляемой информации с учетом потребностей пользователей и оценивать влияние предоставляемой информации с целью повышения информированности в экологических вопросах и содействия активному участию общественности;

7. Представлять информацию на национальном языке(ах) и по крайней мере базовую информацию, представляющую интерес для международного сообщества, на английском языке;

8. Готовить документы о передовой практике, относящейся к применению Конвенции на национальном и местном уровнях в областях, указанных ниже в пункте 9 с), и обмениваться информацией о ней посредством "галереи" тематических исследований Целевой группы по электронным средствам информации в режиме онлайн;

[ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ ОСНОВЫ]

9. [Рассмотреть возможности для проведения периодического обзора и, в случае необходимости, обновления] [Проводить периодический обзор и, в случае необходимости, обновление] законодательных основ, регулирующих представление экологической информации, с учетом развития ИКТ, с тем чтобы:

a) обеспечивать доступ к экологической информации в электронном виде, для того чтобы информация, которая должна быть доведена до общественности в ответ на запрос о ней в соответствии с Конвенцией, представлялась в электронном виде в случаях, когда подается запрос об этом и когда информация существует в таком виде;

b) запрашивать представление в электронном виде документации, в обязательном порядке используемой в процессах принятия экологических решений, (например, заявки на получение лицензии на выбросы, проект планов застройки);

c) просить, исходя из установки на практическое осуществление, чтобы в соответствии с объявленными потребностями пользователей через Интернет до общественности своевременно доводилась информация следующих видов:

- i) доклады о состоянии окружающей среды;
- ii) тексты законодательных актов, подзаконных актов, правил и других юридически обязывающих документов в области окружающей среды или относящихся к ней документов;
- iii) тексты директивных документов, планов и программ в области окружающей среды или относящиеся к ней тексты соглашений в области окружающей среды;

- iv) документация по вопросам оценки воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценки;
 - v) данные экологического мониторинга, хранимые государственными органами или по их поручению (например, концентрации приземного уровня озона), включая пространственные характеристики (например, координаты по долготе/широте, имеющие отношение к такому экологическому мониторингу);
 - vi) данные о влияющих на окружающую среду выбросах и переносах загрязнителей, включая пространственные характеристики (например, координаты по долготе/широте, имеющие отношение к таким докладам о выбросах загрязнителей и переносе);
 - vii) документация, в обязательном порядке используемая в любом процессе выдачи лицензий или разрешений (например, заявки на выдачу лицензий или разрешений, материалы, подаваемые для замечаний, и материалы, содержащие ответы на них, замечания третьих сторон, проекты и окончательные варианты лицензий и прилагаемые условия);
 - viii) информация о продукте, позволяющая потребителям делать экологически обоснованный выбор;
 - ix) информация о передовой практике и руководящие принципы по более рациональному природопользованию;
 - x) соответствующие метаданные или справочная информация, с тем чтобы обеспечить прозрачность методов, процессов и норм сбора данных для будущих пользователей данных;
 - xi) механизмы, относящиеся к доступу к правосудию;
 - xii) метаинформация, включающая в себя каталоги источников данных и сведения о хранимых государственными органами данных и механизмы обеспечения доступа к экологической информации;
- d) бесплатно [и по возможности в наиболее полном объеме] представлять упомянутую в подпунктах с) i)-iv) информацию и, по возможности, бесплатно иную

информацию [или требуя за нее возмещение, не превышающее минимальных затрат на представление информации.]

ИНСТИТУЦИОНАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ И НАРАЩИВАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

10. Создавать экологические информационные центры, функционирующие как в физической, так и виртуальной среде, которые будут способствовать доступу общественности к информации и участию общественности в принятии экологических решений;
11. Поощрять доступ к хранимой в электронном виде экологической информации путем создания и поддержания в работоспособном состоянии пунктов доступа к Интернету общего пользования;
12. Создать единый пункт доступа к ориентированным на граждан сервисом "электронного управления" с обеспечением скоординированного размещения информации соответствующих государственных органов;
13. Нарращивать человеческий потенциал для использования электронных средств информации с целью содействия осуществлению Конвенции на основе комплексных и нацеленных на перспективу подготовок и стратегий образования для государственных должностных лиц;
14. Прилагать усилия по наращиванию институционального потенциала государственных органов по сбору, организации, хранению экологической информации и обмену ею в легкодоступных и удобных для пользователя форматах;
15. Применять апробированную методологию и/или конкретные показатели по количественной оценке результатов деятельности государственных органов в отношении использования электронных средств информации с целью содействия осуществлению Конвенции и определить конкретные цели в качестве критерия воздействия программ и проектов "электронного управления" на городские и сельские общины;
16. Внедрять и поощрять комплексные программы повышения компьютерной грамотности, включая конкретные программы подготовки, в которых увязывается использование приложений на базе информационной технологии с поощрением эффективного управления окружающей средой;

17. Обеспечивать наличие повсеместно считываемых, удобных для пользователя и легко передаваемых форматов данных и информации;
18. Поощрять участие различных заинтересованных сторон, представляющих как провайдеров, так и пользователей информации, включая гражданское общество и институты частного сектора, в разработке и использовании электронных средств с целью облегчения доступности, а также надежности доводимой до общественности экологической информации;

ИНФОРМАЦИОННО-КООРДИНАЦИОННЫЙ МЕХАНИЗМ

19. Поддерживать национальный вебсайт, содержащий информацию, относящуюся к осуществлению Конвенции на национальном уровне, который будет выполнять функцию национального узла информационно-координационного механизма Конвенции;
20. Назначить контактные пункты, ответственные за сбор, обработку и обновление информации, содержащейся в национальном узле, и за представление необходимой информации в центральный узел информационно-координационного механизма Конвенции.

Приложение II

ПРОЕКТ КРУГА ВЕДЕНИЯ ДЛЯ СОЗДАНИЯ НАЦИОНАЛЬНОГО УЗЛА ИНФОРМАЦИОННО-КООРДИНАЦИОННОГО ЦЕНТРА ОРХУССКОЙ КОНВЕНЦИИ

A. Задачи

1. Создать в Вашей стране вебсайт информационно-координационного центра Орхусской конвенции (также именуется национальным узлом) с учетом приводимых ниже руководящих принципов.
2. Представить необходимую справочную информацию об имеющихся отношении к Конвенции национальных содержательных материалах центрального узла информационно-координационного центра.

B. Осуществление задачи 1

3. Национальные координационные центры и разработчики технологии самостоятельно решают вопрос о визуальном представлении и структуре вебсайта страны, посвященного Орхусской конвенции.
4. Рекомендуемые элементы домашних страниц национальных узлов приводятся ниже. Наиболее важными компонентами являются директорий ресурсов и поисковая программа:
 - директорий ресурсов (основной объем относящихся к Конвенции содержательных материалов подлежит включению в раздел, посвященный информационно-координационному центру) организуется таким образом, что элементы содержательных материалов описывались общепринятыми атрибутами этих материалов;
 - новостная информация;
 - календарь (связанные с Конвенцией мероприятия, проводимые в стране);
 - поиск (см. ниже);
 - текст Конвенции на национальном языке(ах);

- кнопка переключения на английский и местный языки;
- национальный координатор, координационные центры целевых групп, рабочие группы и другие органы Конвенции (контактная информация);
- правительственные, неправительственные, научные и другие организации, наиболее активно участвующие в относящихся к Конвенции мероприятиях, проводимых в стране (контактная информация, ссылки на вебсайты);
- дата последнего обновления страниц;
- эмблема Конвенции (позволяющая установить связь с www.unep.org/env/pp/);
- ссылка на информационно-координационный центр Орхусской конвенции (универсальный способ адресации ресурсов в сети (URL) будет определен).

5. Информационные ресурсы, размещенные в каждом национальном узле, по возможности должны включать в себя:

- законодательные акты;
- подзаконные акты, процедуры и руководящие принципы;
- протоколы, справочники, учебники, методические пособия;
- описания проектов, доклады;
- технико-экономические обоснования.

<i>Вебсайты соответствующих организаций и основных сторон, определяющих политику</i>	Атрибуты содержательных материалов	Толкование
В чем заключается цель?		
Темы	Доступ к информации →	Включает в себя справочные пособия, методические пособия, примеры передовой практики обеспечения доступа к информации.

<i>Вебсайты соответствующих организаций и основных сторон, определяющих политику</i>	Атрибуты содержательных материалов	Толкование
Темы	Участие общественности →	Включает в себя процедуры участия общественности, проекты, мероприятия по повышению информированности, например кампании; справочные пособия; методические пособия и передовую практику в области участия общественности.
Темы	Доступ к правосудию →	Включает в себя информацию о доступе к правосудию, включая статьи, справочные пособия, методические пособия, передовую практику, проекты и другую соответствующую информацию.
Специальный целевой перечень	Регистры выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ) →	Включает в себя ссылки на технические доклады, справочные пособия, методические пособия и передовую практику в области подготовки национальных РВПЗ.
Специальный целевой перечень	Генетически измененные организмы	Включает в себя ссылки на научные доклады, справочные пособия, методические пособия и на передовую практику по привлечению общественности к участию в принятии решений по вопросам ГИО.
Специальный целевой перечень	Принятие стратегических решений →	Включает в себя информацию, относящуюся к участию общественности в принятии экологических решений на стратегическом уровне, включая принятие соответствующих законодательных актов, политики и проектов.
	Электронные средства информации →	Включает в себя законодательные акты, документы по вопросам политики, информацию по проектам, научные исследования и другую информацию об использовании электронных средств для предоставления общественности доступа

<i>Вебсайты соответствующих организаций и основных сторон, определяющих политику</i>	Атрибуты содержательных материалов	Толкование
		к информации и содействия ее участию в принятии экологических решений.
Каким образом она достигается?		
Мероприятия и документы	Законодательные акты →	Законодательные, нормативные и другие документы (законы, подзаконные акты и т.д.), относящиеся к осуществлению Орхусской конвенции на национальном уровне.
	Политика →	Политика представлена в виде совокупности планов, направленных на достижение цели (например, национальных программ, планов действий, политики по повышению информированности и образования). Речь идет лишь об элементах, непосредственно относящихся к осуществлению Конвенции и связанных с ней тем.
	Проекты →	Должна включаться лишь информация о проектах, непосредственно способствующих осуществлению Конвенции в стране, например проект ТАСИС в области экологического образования, информирования и повышения информированности общественности, доклады о ходе работы, представляемые новыми независимыми государствами, и т.д.
	Исследования →	Информация о книгах, статьях, исследованиях и научных проектах, относящихся к темам Конвенции.
Кто за что отвечает?		
Источники	Правительство	Официальная информация о состоянии осуществления Конвенции на национальном уровне будет главным образом представляться правительствами, а

<i>Вебсайты соответствующих организаций и основных сторон, определяющих политику</i>	Атрибуты содержательных материалов	Толкование
		национальные узлы будут обеспечивать прохождение информации, хранимой на одном или нескольких правительственных вебсайтах, по сетевым шлюзам.
	Неправительственные организации (НПО)	Нередко НПО ведут вебстраницы, содержащие соответствующую информацию о национальных или международных проектах или мероприятиях; они могут стать узлами информационно-координационного центра.
	Межправительственные организации (МПО)	В будущем МПО во многих случаях будут разрабатывать документы или программы, представляющие интерес для Орхусской конвенции, которые будут размещаться на вебсайтах, и в этой связи они могут стать узлами информационно-координационного центра. Во многих случаях эта информация будет увязываться с международными проектами или мероприятиями, проводимыми на региональном или глобальном уровне.
	Научная общественность	Вебстраницы учебных и научно-исследовательских институтов зачастую являются источником актуальной информации (например, статьи, исследования, научные проекты по темам, относящимся к Конвенции).

С. Осуществление задачи 2

б. Менеджеры, занимающиеся содержательными материалами национального узла, обязаны представлять информацию о цитатах (включая действующую гиперссылку) для всех документальных ресурсов, включенных в вебсайт национального узла. Эта информация должна приводиться на английском языке и затем на местном языке.

7. К информации о цитатах относятся:

- название;
- ссылка (URL для документа, в случае его доступности в режиме онлайн);
- описание (краткий обзор);
- издатель;
- язык;
- дата (дата опубликования);
- предмет/ключевые слова (с использованием приводимых ниже атрибутов содержательных материалов);
- код страны.

8. К атрибутам содержательных материалов относятся избранные ключевые слова, с помощью которых можно классифицировать ресурсы, включенные в информационно-координационный центр.

Каким образом представлять информацию о цитатах?

9. Справочная информация о документах и мероприятиях (например, название документа и год публикации) может вводиться с использованием действующей в режиме онлайн системы управления содержательными материалами информационно-координационного центра Орхусской конвенции. Интерфейс для введения этих описаний ресурсов имеется как на английском, так и на русском языках. Для получения привилегий по вхождению в систему с целью управления содержательными материалами в режиме онлайн, просьба обратиться в секретариат Конвенции.

10. В случае, если национальный узел не имеет возможности использовать систему управления содержательным материалом в режиме онлайн, цитаты могут приводиться одним из двух следующих способов:

- путем создания электронной таблицы (например, с помощью Микрософт "Excel") с включением информации о цитатах, содержащейся в файле образцов электронных таблиц, предоставляемом информационно-координационным центром;

- путем создания текстовых документов о цитатах в формате XML с использованием формата rich site summary (RSS) и размещения их на сервере общего доступа или их направления по электронной почте сотруднику по проекту.

D. Поисковый механизм

11. ГРИД-Арендал, в случае необходимости, предоставит легко реализуемый поисковый механизм, созданный для национальных узлов. Он позволит информационно-координационному центру осуществлять поиск всех справочных данных о ресурсах центральными и национальными узлами. Поисковый механизм будет весьма простым; для приведения его в действие потребуется вставить фрагмент кода в окно на странице поиска.
